



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV#: 061841

VEWL.#: 023401

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM PHAN IAN NGUYEN
Last Middle First

Current Address: RE EDUCATION CAMP HÀM TÂN, LONG KHANH

Date of Birth: 10 / 18 / 42 Place of Birth: LONG AN - VIET NAM

Previous Occupation (before 1975) MAJOR, CHIEF of Special Police's Branch
(Rank & Position) (Police Department in Tay Ninh)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 4/30/75 To Unfill now
Years: _____ Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: ANH DUONG Name

Irvine, CA 92714
Address and Telephone Number

4 NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

Lê Như Nguyễn

Brother-in-law

Dwija kim huija

Sister,

87

84

Levine CA 92714

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV# : 061841

VEWL.# : 023401

I-171# : Y NO

EXIT VISA# : _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM PHAN ^{TÂN} NGƯU
Last Middle First

Current Address: RE EDUCATION CAMP HÀM TÂN, LONG KHANH

Date of Birth: 10 / 18 / 42 Place of Birth: LONG AN - VIET NAM

Previous Occupation (before 1975) MAJOR, CHIEF of Special Police's Branch
(Rank & Position)
(Police Department in Tây Ninh)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 4 / 30 / 75 To Until now
Years: _____ Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: ANH ĐƯỜNG ^{Name}

Address and Telephone Number

Irvine, CA 92714

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>Le Nhât Nguyễn</u> <u>CA 92714</u>	<u>Irvine.</u> <u>Brother in law</u>
<u>Đường Kim Hwang</u> <u>Irvine CA 92714</u>	<u>S</u> <u>Sister.</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : PHAN TAN NGUU
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
<u>none</u>		
	</td	

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỘT LÚC

NAME (Ten Tu-nhan) : PHAN TAN NGUYU
 DATE, PLACE OF BIRTH : Last (Ten Ho) 12 Middle (Giuu) 18 First (Ten goi) 1942
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : Vietnam Female (Nu) : _____

MARITAL STATUS (Tinh trang gia dinh) : Single (Doc than) : _____ Married (Co lap gia dinh) : V

ADDRESS IN VIETNAM (Dia chi tai Viet-Nam) : Re Education Camp Ham Tan (long khin)

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong) : Yes (Co) ✓ No (Khong) _____

If Yes (Neu co) : From (Tu) : 4/30/75 To (Den) : Vẫn còn untill now

PLACE OF RE-EDUCATION: Re Education Camp Ham Tan

PROFESSION (Nghe nghiep) : Cảnh Sát Police officer

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) : _____

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) : Major

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) : Chief of Special police
branch Date (nam) : _____

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP) : Yes (Co) : ✓
 IV Number (So ho so) : IV C61841
 No (Khong) : _____

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo) : None
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti.

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) : None

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro) :

DƯƠNG NGUYỄN ANH, Irvine, CA 92714

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky) : Yes (co) : ✓ No (Khong) : _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN) : Wife

NAME & SIGNATURE : anh duong

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT

(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) Dương Nguyệt Anh

Irvine, CA 92714

DATE : 9 2 1989
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỘ TÙ

NAME (Ten Tu-nhan) :	PHAN	TAN	NGUU
DATE, PLACE OF BIRTH :	Last (Ten Ho) (Nam, noi sinh)	Middle (Giua) Month (Thang)	First (Ten goi) Year (Nam)
SEX (Nam hay Nu) :	Male (Nam) : <input checked="" type="checkbox"/> Nam	Female (Nu) : _____	
MARITAL STATUS (Tinh trang gia dinh) :	Single (Doc than) : _____ Married (Co lap gia dinh) : <input checked="" type="checkbox"/>		
ADDRESS IN VIETNAM : (Dia chi tai Viet-Nam)	Re Education Camp Ham Tan, Long Khanh		
POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong) :	Yes (Co) <input checked="" type="checkbox"/> No (Khong) _____		
PLACE OF RE-EDUCATION: CAMP (Trai tu)	Re Education Camp Ham Tan (Long Khanh) until now		
PROFESSION (Nghe nghiep) :	Canh Sát Police officer		
EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) :			
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) :	Major		
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) :	Chief of Special police's branch		
APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP) :	Yes (Co) : <input checked="" type="checkbox"/> IV Number (So ho so) : IV 061841 No (Khong) : _____		
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo) : (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tie	None		
MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) :	None		
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro) :	DƯƠNG NGUYỆT ANH Irvine, CA 92714		
U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky) :	Yes (co) : <input checked="" type="checkbox"/> No (Khong) : _____		
RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN) :	Wife		
NAME & SIGNATURE :	anhduong		
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)	Dương Nguyệt Anh Irvine, CA 92714		
DATE :	Month (Thang)	Day (Ngay)	Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

NAM PHẦN

ĐÔ - THÀNH SAIGON

Tòa Hành-Chánh Quận TƯ

Số hiệu 184

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

HỘ - TỊCH

TRÍCH-LỤC CHỨNG-THƯ HÔN-THÚ

NĂM mốt ngàn chín trăm sáu mươi tám (1968)

Tên, họ người chồng	Phan Văn Ngưu
Nghề-nghiệp	Biên tập viên CSQG
Ngày sanh	ngày 18 tháng 10 năm 1942
Nơi sanh	Long An
Nơi cư-ngụ	Saigon 6 Trinh minh Thủ
Tên, họ cha chồng	Phan Văn Nam
Tên, họ mẹ chồng	Lê Minh Tân
Tên, họ người vợ	Đường Thị Nguyệt Ánh
Nghề-nghiệp	Biên tập viên CSQG
Ngày sanh	ngày - tháng - năm 1944
Nơi sanh	Hòa Bình Bạc Liêu
Nơi cư-ngụ	Saigon 6 Trinh minh Thủ
Tên, họ cha vợ	Đường Văn Tùng
Tên, họ mẹ vợ	Huỳnh Thị Năm

ai Saigon ngày 6 tháng 9 năm 1968



TRÍCH-LỤC Y BỘN CHÁNH: T/6
Saigon, ngày 2 tháng 7 năm 1969

Quận trưởng Quận TƯ,
Viên-Chức Hộ-Tịch,
QUẬN-TƯ

LE-MIỀU-NHÂN

Embassy of the United States of America
Bangkok, Thailand

February 12, 1985

To Whom It May Concern:

PHAN TAN NGUU

BORN 15 October 1942 (IV 061841)

Address in Vietnam: 52 - Tu-Song, MA SON BINH,
MA SON BINH, VIETNAM
VEWL#:023401

Su Quan Hoa Ky cho phep nhung nguoi co ten tren day di Bangkok, Thai-lan, de nup don tai Su Quan My de sang Hoa Ky, voi dieu kien ho duoc kham suc khoe tai Viet Nam, va duoc phong van qua dai dien Lao Uy Lien Hiep Quoc Vac Trach Ty Nam (UNHCR). Chung toi yeu cau giua tham quyen cap cho ho Giay Xuat Canh cung nhung giay tu can thiet de rui Viet Nam./ The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Nhung nguoi ke tren da duoc UNHCR de nghi toi tham quyen Viet Nam theo Danh Sach Chieu Khan Nhap Canh Hoa Ky./ The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List.



ODP-I
10/81

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

300 N. Los Angeles St.
Los Angeles, CA 90012

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Nguyet Anh Thi Duong
Costa Mesa, CA 92626

NAME OF BENEFICIARY	
Phan, Nguu Tan	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a)(2)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
12-01-82	12-27-82

Date: 1-14-83

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE, THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HEREWITHE.
8. REMARKS

VERY TRULY YOURS,
Michael B. Landen Jr.
DISTRICT DIRECTOR

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

300 N. Los Angeles St.
Los Angeles, CA 90012

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Nguyet Anh Thi Duong

Costa Mesa, CA 92626

NAME OF BENEFICIARY	
Phan, Nguu Tan	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a)(2)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
12-01-82	12-27-82

Date: 1-14-83

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.
2. IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.
4. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HEREWITHE.
8. REMARKS

VERY TRULY YOURS,
Michael H. Landen Jr.
DISTRICT DIRECTOR

TRANSLATION OF A BIRTH CERTIFICATE

— 9 —

1. NAME: PHAN TAN NGUU (Sex: MALE)
(As it appears on the original - Last, Middle, First)

2. Date and Place of birth: 10 18 42
(month) (day) (year)

•LONG AN VIETNAM
• (City or town) (country)

3. FATHER-NAME: PHAN TAN NAM

4. MOTHER-NAME: LE MINH TAM

5. CERTIFICATE ISSUED: - Date: 10 19 42
(month) (day) (year)

- Place: LONG AN VIETNAM
(city or town) (country)

- Magistrate: _____ //
(full name)

6. CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: CHUONG

Page 143 No. 143

7. NOTATION OF IMPORTANCE:

Certified copy from the original

CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETE:

I, THANH VAN LE, hereby certify that the above is an accurate translation of the original birth certificate in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date: September 20, 84 Signature of Translator: leauhauh

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 20 day of September, 1911
at Garden Grove, California

(Seal) My commission expires 10-2-87

Frances E. Glender



OFFICIAL SEAL
KATHLEEN E. HENDER
NOTARY PUBLIC — CALIFORNIA
PRINCIPAL OFFICE IN
ORANGE COUNTY
FEB. 1, 1987

My Commission Expires October 2, 1987

TRANSLATION OF A BIRTH CERTIFICATE

- 0 -

1. NAME: PHAN TAN NGUU (Sex: MALE)
 (As it appears on the original - Last, Middle, First)

2. Date and Place of birth: 10 18 42
 (month) (day) (year)

LONG AN VIETNAM
 (City or town) (country)

3. FATHER-NAME: PHAN TAN NAM

4. MOTHER-NAME: LE MINH TAM

5. CERTIFICATE ISSUED: - Date: 10 19 42
 (month) (day) (year)

- Place: LONG AN VIETNAM
 (city or town) (country)

- Magistrate: ./1
 (full name)

6. CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: CHUONG

Page 143 No. 143

7. NOTATION OF IMPORTANCE:

Certified copy from the original

CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCE

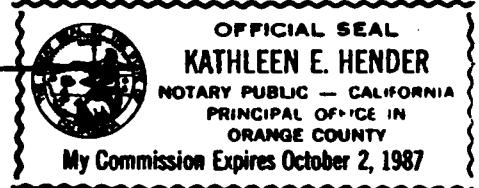
I, THANH VAN LE, hereby certify that the above is an accurate translation of the original birth certificate in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date: September 26, 84 Signature of Translator: C. Canhau

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 27th day of September, 1984
 at Garden Grove, California

(Seal) My commission expires 10-2-87

Kathleen E. Hender



NGUYEN NHU LE
KIM HUONG THI DUONG

IRVINE, CA 92714

552

10/1

19 89

16-4-1989

Hội Gia-Đình Tú-Nhân Chính-Tri Việt-Nam \$ 12. 00

VIỆT NAM
ASSOCIATION

35

PAY TO THE
ORDER OF
HỘI GIA-ĐÌNH TÚ-NHÂN CHÍNH-TRI VIỆT-NAM
SECURITY PACIFIC NATIONAL BANK
South Coast Center, Office #0168
43730 So. Bristol St.
Santa Ana, CA 92704

DOLLARS

SIGNATURE

NGUYEN VAN GIOI
NGUYEN XUAN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THÔ
President
NGUYỄN QUỲNH CÀO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HÀNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Hội Gia-Đình Tú-Nhân Chính-Tri Việt-Nam hoạt động bất
vụ lợi, thuận túy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động
cho việc trả tự do cho tú-nhân chính-tri Việt-Nam và đoàn-
tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Công Đóng hưởng ứng hoạt động
của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên.
Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi
tiết sau đây :

Ho và Tên: Đinh Nhu Nguyệt Ánh
Địa chỉ: 11111 Irvine CA 92714

Điện thoại: (số) (Nha)

Tên tú-nhân chính-tri: Phạm Tân Nguen (chồng)
Liên hệ gia đình với tú-nhân chính-tri:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách
nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niên liêm: ✓ (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: _____ (tùy ý)

Thủ tú, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÚ-NHÂN CHÍNH-TRI VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205

Đỗ Long Nguyệt Ánh

Irvine CA 92714

Kính Bà !

Kính xin Bà vì lòng nhân道 liên lạc
với cơ quan, mao cua chính phủ Mỹ để
can thiệp với chính quyền Việt Cộng cho
chồng tôi được trả tự do và được đoàn
thu về mẹ con tôi ở Mỹ.

Ho và tên tư nhân : Phan Tân Ngọc
Cấp bậc và chức vụ : Thiếu Tá Trưởng Phòng
Cảnh Sát Đặc Biệt.

Nhiệm kỳ cuối cùng : Tỷ Cảnh Sát Tây Ninh
Số quân : 132.220.

Ngày bị bắt : 30-4-1975 đến nay.

Nơi đang giam giữ : Trại tù Long Khánh

Trong khi chờ đợi tin tức kính xin
Bà nhân tâm lòng tri ân của tôi.

anh dưng



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH CÀO
NGUYỄN VĂN GIỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH CÀO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----0000000-----

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chinh-Tri Việt-Nam hoạt động bất
vụ lối, thuận túy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vân động
cho việc trả tự do cho tù-nhân chinh-tri Việt-Nam và doan-
tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Công Đồng hưởng ứng hoạt động
của Hội bằng cách, tham gia tích cực và trở thành Hội Viên.
Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi
tiết sau đây :

Họ và Tên: Dương Nguyễn Ánh
Địa chỉ: Irving CA 92714

Điện thoại: (số) (Nhà)

Tên tù nhân chinh tri: Phạm Tân Ngu (chồng)
Liên hệ gia đình với tù nhân chinh tri:
(Chá, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách
nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hào tâm của quý vị.

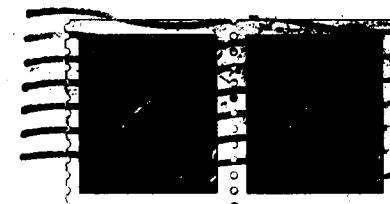
Thời giờ: _____
Niên liêm: ✓ (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: _____ (tuy ý)

Thủ tục, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205

i: Anh Dương

Irvine CA 92714



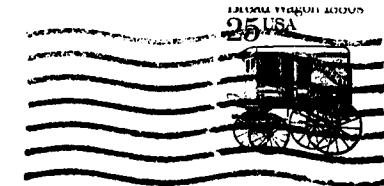
Families of Vietnamese Political Prisoners association
P. O. Box 5435,
Arlington, VA 22205 - 0635

(Hỗn số Bưu túc)

Tu nhien Phan Tan Nguen

OCT 06 1989

Duong Nguyet Anh
Irvine CA 92714



Bà Khúc Minh Thú
P. O. Box 5435
Arlington Virginia 22205-0635

AUG 14 1989